



Copyright © 2009 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.
Printed in XXXXXX

- EN User's Guide** - for use without a computer -
- PL Przewodnik użytkownika** - użytkowanie bez komputera -
- CS Uživatelská příručka** - pro používání zařízení bez počítače -
- HU Használati útmutató** - számítógép nélküli használatához -
- SK Používateľská príručka** - na prácu bez počítača -
- RO Ghidul utilizatorului** - pentru utilizare fără computer -
- BG Ръководство на потребителя** - за употреба без компютър -

! Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.
Ostrzeżenie: Należy przestrzegać ostrzeżeń, aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu.
Upozornění: Upozornění je nutno respektovat, aby nedošlo k poškození tiskárny.
Vigyázat! A figyelmeztetéseket a berendezés sérüléseinek elkerülése végett be kell tartani.
Upozornenie: Upozornenia musíte rešpektovať, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.
Precauții: Pentru evitarea deteriorării echipamentului dumneavoastră, trebuie respectate măsurile de precauție.
Внимание: Знайте за внимание трябва да се съблюдават, за да се избегнат повреди на вашето оборудване.

Loading Paper / Wkładanie papieru / Vkládání papíru / Papír betöltése / Vkladanie papiera / Încărcarea hârtiei / Зареждане на хартия

1 **2** **3** **4** **5** **6** **7**

Loading Capacity (sheets)
Pojemność (liczba arkuszy)
Kapacita (listy)
Betöltési kapacitás (lapok)
Kapacita jednotlivých médií (hářky)
Capacitatea de încărcare (foi)
Капацитет на зареждане (листове)

Plain Paper	100	A4
Epson Premium Ink Jet Paper	80	
Epson Bright White Ink Jet Paper		

Placing an original / Wkładanie oryginału / Vkládání originálu / Az eredeti elhelyezése / Vloženie originálu / Amplasarea originalului / Поставяне на оригинал

1 **2** **3** **4**

Using buttons / Używanie przycisków / Použití tlačítek / Gombok használat / Použitie tlačidiel / Utilizarea butoanelor / Работа с бутоните

Copies in B&W or color.
Kopie czarno-białe lub kolorowe.
Černobílé nebo barevné kopie.
Fekete-fehér vagy színes másolatok.
Čiernobiele alebo farebné kópie.
Copiază A/N sau color.
Черно-бели или цветни копия.

Press for three seconds to make 20 copies.
Nacišnij na tri sekunde, aby wykonać 20 kopii.
Stisknutím a přidržením po dobu tří sekund vytvoříte 20 kopií.
Stlačením na tři sekundy sa vyrobí 20 kópií.
Țineți apăsat trei secunde pentru a face 20 de copii.
Натиснете за три секунди, за да направите 20 копия.

Press both buttons simultaneously to scan your original and save it as a PDF on your PC. For more details, refer to the online User's Guide.
Nacišnij obydva przyciski jednocześnie, aby zeskanować oryginał i zapisać go jako plik PDF na komputerze. Aby dowiedzieć się więcej, zapoznaj się z Przewodnikiem użytkownika online.
Stisknutím obou tlačítek súčasne naskenujete originál a uložíte jej do počítača ve formátu PDF. Více informací naleznete v online Uživatelské příručce.
Nyomja meg mindkét gombot egyszerre az eredeti dokumentum beolvasásához, és PDF fájlként történő mentéséhez a számítógépre. Részletes információkért tekintse meg az online Használati útmutatót.
Súčasným stlačením oboch tlačidiel sa váš originál oskenuje a uloží v počítači ako súbor vo formáte PDF. Ďalšie podrobnosti nájdete v Používateľskej príručke na internete.
Apăsați ambele butoane simultan pentru a scana originalul și a-l salva ca PDF în calculatorul dumneavoastră. Pentru mai multe detalii, consultați Ghidul utilizatorului online.
Натиснете двата бутона едновременно, за да сканирате оригинала и да го съхраните като PDF на вашия компютър. За повече подробности вижте Ръководството на потребителя онлайн.

Turns the printer on/off.
Włącza/wyłącza drukarkę.
Zapina a vypína tiskárnu.
Be- vagy kikapcsolja a nyomtatót.
Slúži na zapnutie a vypnutie tlačiarne.
Pornește/oprește imprimanta.
Включва/изключва принтера.

Press for three seconds to start head cleaning.
Anuluje operację. Nacišnij na tri sekundy, aby uruchomić czyszczenie głowicy.
Ruší operaci. Stisknutím a přidržením po dobu tří sekund zahájíte čištění hlavy.
Megszakítja a műveletet. Tartsa három másodpercig nyomva a fej tisztítás elindításához.
Zruší prebiehajúcu operáciu. Stlačením na tri sekundy sa spustí čistenie hlavy.
Anulează operațiunea. Țineți apăsat trei secunde pentru a începe curățarea capului.
Отменя операцията. Натиснете за три секунди, за да стартирате почистване на главата.

Replacing Ink Cartridges / Wymiana pojemników z tuszem / Výměna inkoustových kazet / Tintapatronok cseréje / Výmena atramentových kaziet / Înlucuirea cartușelor de cerneală / Смяна на касети с мастило

When the light is on, one or more ink cartridges are expended. Replace the appropriate cartridges.
Gdy świeci się lampka, oznacza to, że wyczerpał się tusz w co najmniej jednym pojemniku. Wymień odpowiednie pojemniki.
Když se rozsvítí indikátor, v jedné nebo více inkoustových kazetách došel inkoust. Vyměňte příslušné inkoustové kazety.
Ha a jelzőfény világít, egy vagy több tintapatron kifogyott. Cserélje ki a megfelelő tintapatronokat.
Keď sa rozsvieti ikona, jedna alebo viac atramentových kaziet sa spotrebovalo. Vymeňte príslušné kazety.
Când indicatorul este aprins, înseamnă că unul sau mai multe cartușe de cerneală sunt consumate. Înlocuiți cartușele respective.
Когато светлинният индикатор свети, една или повече касети с мастило са изчерпани. Подменете съответните касети.

1 Open. Otwórz. Otvéřte. Nyissa fel. Otvorte. Deschideți. Отворете.

2 Press. Nacišnij. Stiskněte. Nyomja meg a gombot. Stlače. Apăsați. Натиснете.

3 The expended cartridge appears. Pojawi się pusty pojemnik z tuszem. Prazdná kazeta se posune do pozice pro výměnu. Megjelenik a kifogyott tintapatron. Apare cartușul consumat. Появлява се празната касета.

4 Remove. Wyjmij. Vyměte. Távolítsa el. Odstráňte. Scoateți. Отстранете.

5 Shake and unpack. Potrząśnij i rozpakuj. Protřepejte a rozbalte. Rázza fel és csomagolja ki. Potraște a rozbalte. Agitați și despachetați. Разтърсете и разопакувайте.

6 Remove yellow tape. Usuń żółtą taśmę. Sejmieć żółtą paskę. Távolítsa el a sárga szalagot. Odstráňte žltú pásku. Scoateți banda galbenă. Отстранете жълтата лента.

7 Insert and press down. Włóż i dociśnij. Vložte a zatlačte dolů. Helyezze be és nyomja le. Vložte a zatlačte. Introduceți și apăsați. Поставете и притиснете надолу.

8 Press. Nacišnij. Stiskněte. Nyomja meg a gombot. Stlače. Apăsați. Натиснете.

If more than one cartridge is expended, the next expended cartridge appears in the replacement position. Repeat steps 3 to 8 for other cartridges.
Jeśli wyczerpał się tusz w więcej niż jednym pojemniku, następny pusty pojemnik zostanie ustawiony w pozycji do wymiany. Powtórz kroki od 3 do 8 dla pozostałych pojemników.
Je-li prázdných více inkoustových kazet, do polohy pro výměnu se posune další prázdná kazeta. Pro ostatní kazety zopakujte postup 3 až 8.
Ha egynél több patron fogyott ki, patroncsere helyzetbe áll a következő. A többi patron cseréjéhez ismétlje meg a 3 - 8 lépéseket.
Ak sa minulo viac kaziet, na mieste pre výmenu kaziet sa objaví nasledujúca prázdná kazeta. Zopakujte kroky 3 až 8 pre ostatné kazety.
Dacă sunt consumate mai multe cartușe, următorul cartuș consumat apare în poziția de înlocuire. Repetați pașii de la 3 la 8 pentru alte cartușe.
Ако са изразходени повече касети, следващата празна касета се появява на позицията за подмяна. Повторете стъпки 3 - 8 за останалите касети.

9 Close. Zamknij. Zavřete. Zárja be. Zatvorte. Închideți. Затворете.

10

Wait approximately 1.5 mins.
Odczekaj ok. 1,5 minuty.
Včkejte přibližně 1,5 minuty.
Várjon körülbelül 1,5 percet.
Čakajte približne 1,5 minúty.
Așteptați aproximativ 1,5 minute.
Изчакайте около 1,5 мин.

Epson Ink Cartridges / Pojemniki z tuszem Epson / Inkoustové kazety Epson / Epson tintapatronok / Atramentové kazety Epson / Cartușe de cerneală Epson / Касети с мастило Epson

Color / Kolor / Barva / Szín / Farba / Culoare / Цвет	Part numbers / Numery katalogowe / Čísła součástí / Cikkszámok / Čísła dielov / Cod articol / Номера на части
	T1281
	T1282
	T1283
	T1284

Troubleshooting / Rozwiązywanie problemów / Odstraňování problémů / Hibaelhárítás / Riešenie problémov / Depanare / Решаване на проблеми
Error Indicators / Wskaźniki błędów / Indikátory chyb / Hibajelzők / Indikátory chyb / Indicatoare de eroare / Индикатори за грешки

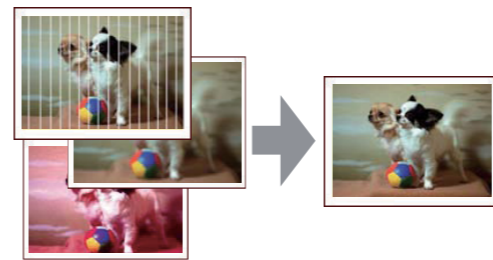
! When the **!** light is flashing, the ink cartridge is not expended and you cannot use the instructions on the front page to replace cartridges. See the table below for details.
 Gdy lampka **!** miga, tusz nie jest wyczerpany i nie można wymienić pojemnika zgodnie z instrukcjami na pierwszej stronie. Szczegóły w tabeli poniżej.
 Pokud bliká indikátor **!**, inkoustová kazeta není prázdná a nemůžete postupovat dle instrukcí pro výměnu kazet na přední straně. Podrobnosti naleznete v tabulce níže.
 Ha a **!** jelzőfény villog, a tintapatron még nem ürült ki, ezért az első lapon található lépések nem alkalmazhatók a patronok cseréjére. Részletekért lásd az alábbi ábrát.
 Keď bliká ikona **!**, atramentová kazeta nie je prázdna a pokyny na výmenu kaziet na prednej strane nepomáhajú. Nájdite si podrobné informácie v nasledujúcej tabuľke.
 Când indicatorul luminos **!** clipește, cartușul de cerneală nu este consumat și nu puteți utiliza instrucțiunile de pe prima pagină pentru înlocuirea cartușelor. A se vedea tabelul de mai jos pentru detalii.
 Когато светлинният индикатор **!** мига, касетата с мастило не е изчерпана и не можете да ползвате инструкциите на челната страница за подмяна на касетите. За подробности вижте долната таблица.



! : flashing / miga / bliká / villog / bliká / clipește / мигане
■ : on / świeci / svítí / világít / svieti / aprins / включен

The paper is jammed. See "Paper Jam" on the right to clear the jam.	No paper is loaded, or multiple pages have been fed into the sheet feeder. Load paper in the sheet feeder correctly. Press a copy button to resume printing.	Ink cartridge is running low on ink. From your computer you can check the ink status or replace cartridges before they are expended.	Ink cartridge is expended or not installed correctly. Replace the ink cartridge.	Fatal error. See "Paper Jam" on the right to clear the jam, and then turn the printer back on. If the error does not clear, contact Epson Support.	Waste ink pad in the printer is saturated. Contact Epson Support to replace ink pads.
Zacięcie papieru. Zob. „Zacięcie papieru” po prawej stronie, aby usunąć zacięcie.	Brak papieru lub do podajnika arkuszy zostało podanych kilka stron. Włóż papier prawidłowo do podajnika arkuszy. Naciśnij przycisk kopiowania, aby wznowić drukowanie.	Mało tuszu w pojemniku z tuszem. Sprawdź stan tuszu na komputerze lub wymień pojemniki, zanim będą puste.	Brak tuszu w pojemniku lub pojemnik z tuszem nie jest prawidłowo zainstalowany. Wymień/ ponownie zainstaluj pojemnik z tuszem.	Błąd krytyczny. Zob. „Zacięcie papieru” po prawej stronie, aby usunąć zacięcie, a następnie ponownie włącz drukarkę. Jeśli błąd jest nadal obecny, skontaktuj się z działem obsługi technicznej firmy Epson.	Poduszka na zużyty tusz w drukarce jest nasączona. Skontaktuj się z działem obsługi technicznej firmy Epson.
Papír uvízl. Pro odstranění uvíznutého papíru viz „Uvíznutí papíru” vpravo.	Není vložený žádný papír nebo bylo do podavače listů zavedeno více stránek. Do podavače listů správně vložte papír. Pro obnovení tisku stiskněte tlačítko kopírování.	Inkoustová kazeta je téměř prázdná. Z počítače lze stav inkoustu zkontrolovat, nebo vyměňte kazety před jejich vyprázdněním.	Inkoustová kazeta je prázdná nebo není správně vložená. Vyměňte inkoustovou kazetu.	Kritická chyba. Pro odstranění uvíznutého papíru viz „Uvíznutí papíru” vpravo, poté znovu zapněte tiskárnu. Pokud chyba nezmizí, kontaktujte podporu společnosti Epson.	Podložka pro zachytávání odpadního inkoustu je téměř nasycená. Ohledně výměny podložky pro zachytávání inkoustu se obraťte na podporu společnosti Epson.
A papír elakadt. Az elakadás megszüntetéséhez lásd a „Papírelakadás” című részt jobbra.	A készülék nem tölt be papírt, vagy több lap került a lapadagolóba. Töltsé be a papírt megfelelően. A nyomtatás folytatásához nyomja meg az egyik másológombot.	A tintapatronban kifogyóban van a tinta. A számítógépen ellenőrizheti a tinta állapotát, vagy kicserélheti a patronokat mielőtt kifogyósnak.	A tintapatron kifogyott, vagy nincs megfelelően behelyezve. Cserélje ki a tintapatront.	Végzetes hiba. Az elakadás megszüntetéséhez lásd a „Papírelakadás” című részt jobbra, majd ismét kapcsolja be a nyomtatót. Ha a hiba megmarad, lépjen kapcsolatba az Epson terméktámogatási szolgálattal.	Megtelt a nyomtató használtfestékpárnája. Lépjen kapcsolatba az Epson terméktámogatási szolgálattal a festékpárnák cseréje érdekében.
Zasekol sa papier. Odstráňte zaseknutý papier podľa pokynov v časti „Zaseknutý papier” vpravo.	Nie je vložený papier alebo je vložených viac papierov do podávača papiera. Vložte papier správne do podávača papiera. Stlačení tlačidla kopírovania sa kopírovanie obnoví.	V atramentovej kazete je málo atramentu. Zo svojho počítača môžete skontrolovať stav atramentu alebo vymeniť kazety skôr, než sa vyprázdnia.	Atramentová kazeta je prázdná alebo je nesprávne nainštalovaná. Vymeňte atramentovú kazetu.	Fatálna chyba. Odstráňte zaseknutý papier podľa pokynov v časti „Zaseknutý papier” vpravo, potom zapnite tlačiareň znova. Ak sa chyba neodstránila, obráťte sa na oddelenie podpory spoločnosti Epson.	Podložka na zachytávanie odpadového atramentu je nasýtená. Obráťte sa na oddelenie podpory spoločnosti Epson kvôli výmene podložiek.
Hârtia este blocată. A se vedea „Blocarea hârtiei” din partea dreaptă pentru eliminarea blocajului.	Nu ați încercat hârtie sau în alimentatorul de coli au fost încercate mai multe pagini. Încărcați hârtia corect în alimentatorul de coli. Apăsati pe un buton de copiere pentru a relua tipărirea.	Cerneala din cartușul de cerneală se termină. Din calculatorul dumneavoastră puteți verifica starea cernelii sau puteți înlocui cartușele înainte ca acestea să se consume.	Cartușul de cerneală este consumat sau nu este instalat corect. Înlocuiți cartușul de cerneală.	Eroare fatală. A se vedea „Blocarea hârtiei” din partea dreaptă pentru eliminarea blocajului și apoi porniți din nou imprimanta. Dacă eroarea nu a dispărut, contactați serviciul de asistență Epson.	Tamponul pentru cerneală în exces din imprimantă este saturat. Contactați serviciul de asistență Epson pentru a înlocui tamponele pentru cerneală.
Има заседнала хартия. За изваждане на заседнала хартия вижте „Засядане на хартия” вдясно.	Няма заредена хартия или подаващото устройство подава по няколко листа. Заредете хартията в подаващото устройство по правилния начин. Натиснете бутон за копиране, за да продължите печат.	Мастилото в касетата намалява. Можете да проверявате състоянието на мастилото от вашия компютър или да подменяте касетите, преди да са се изчерпали.	Има празна или неправилно инсталирана касета с мастило. Подменете касетата с мастило.	Важна грешка. За изваждане на заседнала хартия вижте „Засядане на хартия” вдясно, след което включете принтера отново. Ако грешката не се изчисти, се свържете със Службата за поддръжка на Epson.	Тампонът за отработено мастило е напоен. За смяна на тампони се обърнете към Службата за поддръжка на Epson.

Print Quality Problems / Problemy z jakością druku / Problémy s kvalitou tisku / A nyomtatási minőséggel kapcsolatos problémák / Problémy s kvalitou tlače / Probleme de calitate a tipăririi / Проблеми с качеството на печат



Banding/Blurring/Missing colors ➔ Checking/Cleaning the Print Head.
 Linie/rozmazywanie/brakujące kolory ➔ Sprawdzanie/czyszczenie głowicy drukującej.
 Pruchy/Rozmazání/Chybějící barvy ➔ Kontrola/Čištění tiskové hlavy.
 Csíkosodás/elmosodás/hiányzó színek ➔ A nyomtatófej tisztítása/ellenőrzése.
 Pruchy/rozmazaná tlače/chýbajúce farby ➔ Kontrola/čistenie tlačovej hlavy.
 Rezultatul imprimării are benzi/neclaritate/culori lipsă ➔ Verificarea/curățarea capului de imprimare.
 Линии/Зацапане/Липсващи цветове ➔ Проверка/Почистване на печатащата глава.

Checking/Cleaning the Print Head / Sprawdzanie/czyszczenie głowicy drukującej / Kontrola/Čištění tiskové hlavy / A nyomtatófej tisztítása/ellenőrzése / Kontrola/čistenie tlačovej hlavy / Verificarea/curățarea capului de imprimare / Проверка/Почистване на печатащата глава

- Turn off. Wyłącz. Vypněte. Kapcsolja ki. Vypnite. Оприți. Изключете.
- Load A4-size plain paper. Włóż zwykły papier A4. Vložte obyčejný papír o formátu A4. Töltsön be A4-es normál papírt. Vložte obyčajný papier A4. Încărcați hârtie simplă format A4. Заредете обикновена хартия с размер A4.
- While pressing , press . Naciśnij przycisk , naciśnij przycisk . Stiskněte současně tlačítka a . Miközben lenyomva tartja a gombot, nyomja meg a gombot. Držite stlačené tlačidlo a stlačte . În timp ce țineți apăsat , apăsați . Докато натискате , натиснете .
- Check the pattern. Sprawdź wydruk. Zkontrolujte vzor. Ellenőrizze a mintát. Skontrolujte vzorku. Verificați modelul. Проверете образеца.
 (a) Good. (a) Prawidłowy. (a) Správne. (a) Jó. (a) Dobrá. (a) Bun. (a) Добър. (b) Not good. Clean the print head. ➔ 5 6 (b) Nieprawidłowy. Oczyść głowicę drukującą. ➔ 5 6 (b) Nesprávne. Vyčistíte tiskovú hlavu. ➔ 5 6 (b) Nem jó. Tisztítsa meg a nyomtatófejet. ➔ 5 6 (b) Nu este bună. Spustite čistenie tlačovej hlavy. ➔ 5 6 (b) Nu este bun. Curățați capul de imprimare. ➔ 5 6 (b) Нарушен. Почистете печатащата глава. ➔ 5 6
- Press for **three seconds** to start cleaning. Naciśnij na **trzy sekundy**, aby uruchomić czyszczenie. Stisknutím a přidržením po dobu **tří sekund** zahajete čištění. A tisztítás elindításához tartsa **három másodpercig** nyomva. Stlačením na **tri sekundy** sa spustí čistenie hlavy. Țineți apăsat **trei secunde** pentru a începe curățarea. Натиснете за **три секунди**, за да стартира почистване.
- Wait until head cleaning finishes. Poczekaj, aż czyszczenie głowicy się zakończy. Vyčkejte na dokončení čištění hlavy. Várjon a fej tisztítás végéig. Počkejte na dokončenie čistenia hlavy. Așteptați până când curățarea capului este încheiată. Изчакайте да завърши почистването на главата.

Try steps 1 to 4 again. Wykonaj ponownie kroki od 1 do 4. Opět zopakujte kroky 1 až 4. Ismételj meg az 1 - 4 lépéseket. Skúsťe zopakovať kroky 1 až 4. Încercați din nou pașii de la 1 la 4. Опитайте отново стъпки 1 - 4.

Paper Jam / Zacięcie papieru / Uvíznutí papíru / Papírelakadás / Zaseknutý papier / Blocarea hârtiei / Засядане на хартия

- Eject jammed paper. Wsuń zacięty papier. Vusuňte zacytý papír. Elakadt papír kiadása. Vusuňte zaseknutý papier. Evacuati hârtia blocată. Извадете заседнала хартия.
 If the paper is not ejected, go to 2. Jeśli papier się nie wysunie, przejdź do kroku 2. Pokud se uvíznutý papír nevysune, přejděte na krok 2. Ha a papír nem kerül kiadásra, próbálja meg a 2 lépést. Ak sa papier nevysunie, pokračujte krokom 2. Dacă hârtia nu este evacuată, mergeți la 2. Ако хартията не се извади, преминете към стъпка 2.
- Push lever and remove. Naciśnij dźwignię i wyjmij. Zatlačte páčku a odstraňte. Nyomja meg a kart és távolítsa el. Stlače páčku a vyťahnite papier. Împingeți pârghia și scoateți. Бутнете лоста и отстранете.
- Open cover and remove. Otwórz pokrywę i wyjmij. Otevřete kryt a odstraňte. Nyissa fel a fedelet és távolítsa el. Otvorte kryt a vyťahnite papier. Deschideți capacul și scoateți. Отворете капака и отстранете.
- Open cover and remove. Otvoríte kryt a odstraňte. Otevřete kryt a odstraňte. Nyissa fel a fedelet és távolítsa el. Otvorte kryt a vyťahnite papier. Deschideți capacul și scoateți. Отворете капака и отстранете.